



LITGRID AB		
SPECIALIOSIOS PIRKIMO SĄLYGOS		SPECIAL PROCUREMENT CONDITIONS
<i>Nordbalt HVDC jungties DWDM įrangos ir paslaugų pirkimas</i>		<i>Procurement of Nordbalt JDVC junction DQDM equipment and services</i>
2026-07-13		
TURINYS		CONTENTS
BENDROSIOS NUOSTATOS..... 1		GENERAL PROVISIONS..... 1
PIRKIMO OBJEKTAS 2		OBJECT OF PROCUREMENT 2
TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO IR KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI 3		GROUND FOR EXCLUSION AND QUALIFICATION REQUIREMENTS..3
REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS..... 21		REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS 21
SOCIALINIAI REIKALAVIMAI 23		SOCIAL REQUIREMENTS 23
KITI REIKALAVIMAI..... 28		OTHER REQUIREMENTS..... 288
REIKALAVIMAI PARAIŠKŲ PATEIKIMUI 39		REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF APPLICATIONS..... 399
PARAIŠKŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS 40		EXAMINATION AND EVALUATION OF APPLICATIONS 40
REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI 40		REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS 41
PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS 42		EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS..... 42
PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS..... 42		TENDER SECURITY..... 42
KITOS NUOSTATOS 42		OTHER PROVISIONS..... 42
SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS..... 43		CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY..... 43
PRELIMINARUS PIRKIMO PROCEDŪRŲ VYKDYMO GRAFIKAS..... 44		PRELIMINARY TIMETABLE FOR PROCUREMENT PROCEDURES..... 43
PRIEDAI 44		ANNEXES..... 444
1.	BENDROSIOS NUOSTATOS	GENERAL PROVISIONS

1.1.	Vykdomos skelbiamos derybos.	Announced negotiated procedure shall be carried out.
1.2.	Vykdomas Tarptautinis pirkimas.	International Procurement shall be carried out.
1.3.	Pirkimas vykdomas CVP IS priemonėmis. Bet kokia informacija, Pirkimo sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas Perkančiojo subjekto ir Tiekėjų susirašinėjimas vykdomas tik šiomis priemonėmis.	The procurement shall be carried out by means of CPP IS. Any information, explanations of the Procurement conditions, notices or other correspondence between the Contracting Entity and the Suppliers shall be carried out only by these means.
1.4.	Sprendimo neatlikti pirkimo naudojantis centralizuotų pirkimų katalogu pagrindimas: nėra CPO kataloge.	Justification for the decision not to carry out the Procurement using the Centralized Procurement Directory: not available in the Directory.
1.5.	Šio Pirkimo metu bus vykdomos Derybos, daugiau informacijos BPS 13 skyriuje.	Negotiations will take place during this Procurement, more information in Chapter 13 of the GPC.
1.6.	Pasiūlymo sąvoka šiame Pirkime reiškia Pirminį pasiūlymą ir (arba) Galutinį pasiūlymą.	The term Tender in this Procurement means the Initial Tender and/or the Final Tender.
1.7.	Tiekėjams neleidžiama pateikti alternatyvių Pasiūlymų.	Suppliers are not allowed to submit alternative Tenders.
1.8.	Vykdomo Pirkimo metu nebus kviečiami Komisijos posėdžiuose stebėtojo teisėmis dalyvauti valstybės ir savivaldybių institucijų ar įstaigų atstovai.	Representatives of state and municipal institutions or bodies will not be invited to participate in the meetings of the Commission as observers during the ongoing Procurement.
1.9.	Tiesioginio atsiskaitymo su Subtiekėjais ir Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tvarka nurodyta Sutarties projekte.	The procedure for the direct settlement with the Sub-suppliers and the economic entities whose capacities are relied upon is defined in the draft Contract.
2.	PIRKIMO OBJEKTAS	OBJECT OF PROCUREMENT
2.1.	Pirkimo objektas – Nordbalt HVDC jungties DWDM įranga ir paslaugos.	The object of Procurement – Nordbalt JDVC junction DQDM equipment and services.
2.2.	Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje.	A description of the object of Procurement is provided in the Technical Specification.
2.3.	Pirkimo objektas į Pirkimo objekto dalis neskaidomas.	The object of Procurement is not divided into parts of the object of Procurement.
2.4.	Perkančiojo subjekto nustatyti minimalūs reikalavimai Pirkimo objektui yra šie: Techninėje specifikacijoje ir Sutarties projekte nustatyti reikalavimai.	The minimum requirements set by the Contracting entity for the Procurement object are the following: Technical specification and Contract draft.
2.5.	Perkantysis subjektas derės dėl šių sąlygų: Pasiūlymo kainos.	The Contracting Entity will negotiate the following conditions: Tender price.
2.6.	Pirkimo objektas susijęs su nacionaliniu saugumu. Tiekėjas privalo įsipareigoti, kad jo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai nekels grėsmės nacionaliniam saugumui, kai sandorio pagrindu	The Object of the Procurement is related to national security matters. The Supplier undertakes that the offered goods (including their manufacturers), services or works will not endanger national security,

	susidarytų aplinkybės, nurodytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio 4 dalies 1 punkte ir:	when on the basis of the contract agreement, the circumstances defined in Article of 13 Part 4 (1) the Law on the Protection of Objects of Importance for Ensuring National Security of the Republic of Lithuania deem to arise, and:
2.6.1.	nebus sutrikdytas Perkančiojo subjekto valdomos ryšių ir informacinės infrastruktūros, kuri yra reikšminga Perkančiojo subjekto veiklai, funkcionavimas;	the functioning of the communication and information infrastructure managed by the Contracting Entity, which is significant for the activities of the Contracting Entity, will not be disrupted;
2.6.2.	nebus sutrikdyta Perkančiojo subjekto, kaip nacionaliniam saugumui svarbios įmonės, veikla;	the activities of the Contracting Entity as a company important for national security will not be disrupted;
2.6.3.	nebus siekiama išgauti valstybės ir tarnybos paslaptį sudarančią ar kitą neviešą (Perkančiojo subjekto konfidencialią) informaciją.	no attempt will be made to obtain information that constitutes a state or official secret or other non-public (confidential of the Contracting Entity) information.
2.7.	Perkantysis subjektas nenumato rengti susitikimų su Tiekėjais dėl Pirkimo dokumentų paaiškinimų.	The Contracting Entity does not plan to hold meetings with the Suppliers regarding the explanations of the Procurement documents.
2.8.	Jeigu Perkantysis subjektas gaus klausimų dėl Pirkimo dokumentų, į kuriuos atsakant reikės pateikti konfidencialią Perkančiojo subjekto informaciją, Perkantysis subjektas tokią informaciją pateiks CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kiekvienam Tiekėjui asmeniškai. Tiekėjas, norėdamas susipažinti su tokia informacija, privalės CVP IS susirašinėjimo priemonėmis atsiųsti prašymą ir užpildytą bei pasirašytą Konfidencialumo įsipareigojimą (SPS 11 priedą).	If the Contracting Entity receives questions regarding the Procurement documents, the answer to which will require the provision of confidential information of the Contracting Entity, the Contracting Entity will provide such information to each Supplier personally via CPP IS. In order to access such information, the Supplier will be required to send a request, as well as a completed and signed Commitment of Confidentiality via CPP IS. (Annex 11 of SPC).
3.	TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO IR KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI	GROUND FOR EXCLUSION AND QUALIFICATION REQUIREMENTS
3.1.	Tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimas ir kvalifikacija yra tikrinami šiame Pirkime. Tiekėjai privalo pateikti Paraišką su priedais (SPS 1 priedas) ir Europos bendrąjį viešųjų pirkimų dokumentą ¹ (toliau – EBVPD) (SPS 3 priedas). Pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikacijos atitiktį pagrindžiančius dokumentus ir kitus dokumentus, nurodytus šio punkto 1 ir	The absence of the grounds for exclusion and the qualification of Suppliers are checked in this Procurement. Suppliers must submit the Application with Annexes (Annex 1 to SPC) and the European Common Procurement Document ² (hereinafter – ESPD) (Annex 3 to SPC). The documents substantiating the absence of grounds for exclusion, compliance with the Qualification Requirements and other documents,

¹ EBVPD gali būti užpildytas internetu (<http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espd-web/>), importuojant prie Pirkimo dokumentų (CVP IS Pirkimo kortelėje esantį) pridėtą XML failą, arba PDF failą (užpildytas EBVPD turi būti atspausdinamas, pasirašomas ir nuskenuotas pridedamas prie Paraiškos dokumentų).

EBVPD pildymo instrukcija: [http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas\(Tiek%C4%97jas\).pdf](http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas(Tiek%C4%97jas).pdf)

² The ESPD can be completed online (<http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espd-web/>), by importing an XML file attached to the Procurement Documents (in the CPP IS Procurement Card), or the PDF file (the completed ESPD must be printed, signed, scanned and attached to the Application Documents).

Instructions for completing the ESPD: https://www.youtube.com/watch?v=V9buN_j76cY

	2 lentelėse, bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą.	specified in Tables 1 and 2 of this Clause will be requested only from the Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender in accordance with the established order of Tenders.
--	---	--

1 lentelė/Table 1

Eil. Nr. / No.	Tiekėjo pašalinimo pagrindai	Suppliers' grounds for exclusion	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas su kitais Tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama iškreipti konkurenciją atliekamame Pirkime, ir Perkantysis subjektas dėl to turi įtikinamų duomenų.	The Supplier has entered into contracts with other Suppliers aimed at distorting competition in the Procurement, and the Contracting Entity has convincing data on this.	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application.
2.	Tiekėjas Pirkimo metu pateko į interesų konflikto situaciją, kaip apibrėžta PĮ 33 straipsnyje, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti. Laikoma, kad atitinkamos padėties dėl interesų konflikto negalima ištaisyti, jeigu į interesų konfliktą patekę asmenys nulėmė Komisijos ar Perkančiojo subjekto sprendimus ir šių sprendimų pakeitimas prieštarautų PĮ nuostatoms.	During the Procurement, the Supplier has entered into a situation of conflict of interest as defined in Article 33 of the LP, and the respective situation cannot be remedied. It is considered that the respective situation cannot be remedied due to a conflict of interest if the persons involved in the conflict of interest have determined the decisions of the Commission or the Contracting Entity and the amendment of these decisions would be contrary to the provisions of the LP.	Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .	No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .
3.	Pažeista konkurencija, kaip nustatyta PĮ 39 straipsnio 3 ir 4 dalyse, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.	The infringed competition, as provided for in Article 39 (3) and (4) of the LP, and the situation in question cannot be remedied.		
4.	Tiekėjas Pirkimo procedūrų metu nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją apie atitiktį VPĮ 46 ir 47 straipsniuose nustatytiems reikalavimams, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis, arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negali pateikti	The Supplier during the Procurement Procedures has concealed information or provided false information about compliance with the requirements, established in Article 46 and 47 of the LPP, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means, or the Supplier is unable to provide supporting documents, required in Article 50 of LP due to false information.	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.

	patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPĮ 50 straipsnį. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai ankstesnių procedūrų, atliktų VPĮ, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo, PĮ ar Lietuvos Respublikos koncesijų įstatymo nustatyta tvarka, metu nuslėpė informaciją ar pateikė šiame punkte nurodytą melagingą informaciją arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 50 straipsnį, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, ankstesnių procedūrų metu jis nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją arba dėl melagingos informacijos pateikimo negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų arba taikomos kitos panašios sankcijos.	On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if during the previous procedures performed in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or the Law on Concessions of the Republic of Lithuania concealed information or provided false information or the Supplier was unable to provide the supporting documents required under Article 50 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement due to the false information provided, which has resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, he concealed information or provided false information during previous procedures or was unable to provide supporting documents due to false information which resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year or other similar sanctions.	Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš Pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 52/PĮ 63 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/ Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.	When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 52 of the LPP/Article 63 of the LP may be taken into account, among other things: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusiu-tiekeju-sarasas-3/ Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.
5.	Tiekėjas Pirkimo metu ėmėsi neteisėtų veiksmų, siekdamas daryti įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams, gauti konfidencialios informacijos, kuri suteiktų jam neteisėtą pranašumą Pirkimo procedūroje, ar teikė klaidinančią informaciją, kuri gali daryti esminę įtaką	During the Procurement, the Supplier has taken illegal actions in order to influence the decisions of the Contracting Entity to obtain confidential information that would give it an illegal advantage in the Procurement procedure, or has provided misleading information that may materially influence the	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application. No other documents will be required from entities

	Perkančiojo subjekto sprendimams dėl Tiekėjų pašalinimo, jų kvalifikacijos vertinimo, laimėtojo nustatymo, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis.	decisions of the Contracting Entity regarding the exclusion of Suppliers, assessment of their qualification, determination of the winner, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means.	Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.	established in Lithuania under this clause. Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/.
6.	Tiekėjas yra neįvykdęs sutarties, sudarytos vadovaujantis VPĮ, Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymu ar PĮ, ar koncesijos sutarties arba yra netinkamai ją įvykdęs ir tai buvo esminis sutarties pažeidimas, kaip nustatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje, dėl kurio per pastaruosius 3 metus buvo nutraukta sutartis arba per pastaruosius 3 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs teismo sprendimas, kuriuo tenkinamas perkančiosios organizacijos, perkančiojo subjekto ar suteikiančiosios institucijos reikalavimas atlyginti nuostolius, patirtus dėl to, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, ar per pastaruosius 3 metus buvo priimtas Perkančiojo subjekto sprendimas, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba	The Supplier has failed to perform or has improperly performed a contract concluded in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or LP or concession contract, and this was a material breach of contract as defined in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania which resulted in the termination of the contract within the last 3 years or a court decision has been issued and entered into force during the last 3 years, satisfying the claim of the contracting entity, the contracting entity or the awarding entity for damages caused by the Supplier and caused because the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects, or during the last 3 years the Contracting Entity has decided that the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 91/PĮ 99 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/ki-ti-duomenys/powerbi/nepatiki-mi-tiekejai-1/	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 91 of the LPP/Article 99 of the LP may be taken into account, among other things:

	nuolatiniiais trūkumais ir dėl to buvo pritaikyta sutartyje nustatyta sankcija. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, per pastaruosius 3 metus nustatyta, kad jis, vykdydamas ankstesnę sutartį, ankstesnę sutartį su perkančiuoju subjektu arba ankstesnę koncesijos sutartį, sutartyje nustatytą esminį reikalavimą vykdė su dideliais arba nuolatiniiais trūkumais ir dėl to ta ankstesnė sutartis buvo nutraukta anksčiau, negu toje sutartyje nustatytas jos galiojimo terminas, buvo pareikalauta atlyginti žalą ar taikomos kitos panašios sankcijos.	defects and therefore the sanction specified in the contract has been applied. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, it has been established during the last 3 years that it in performance of a previous contract, a previous contract with the contracting entity or a previous concession contract, the essential requirement of the contract has been fulfilled with serious or persistent deficiencies and as a result, that previous contract was terminated before the expiry of that contract, claimed damages or other similar sanctions were imposed.	https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/ Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.	https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatikimi-tiekėjai-1/ https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/ Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/.
7.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs finansinės atskaitomybės ir audito teisės aktų pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip vieni metai.	The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the financial reporting and auditing legislation and less than one year has passed since committing a violation.	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje skelbiamą informaciją:	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will be

			https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php Taip pat į šiame informaciniame pranešime pateiktą informaciją: Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lrv.lt) Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.	taken into account, among other things: https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php Also, information, published in this notice: Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lrv.lt) Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.
8.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs draudimo sudaryti draudžiamus susitarimus, įtvirtinto Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatyme ar panašaus pobūdžio kitos valstybės teisės akte, pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip 3 metai.	The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the prohibition of entering into prohibited agreements, enshrined in the Competition Law of the Republic of Lithuania or a similar legal act of another state, and less than 3 years have passed since the date of its commission.	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.

			punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje adresu: https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją. Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.	When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will be taken into account, among other things: https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją. Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.
9.	Tiekėjas yra neatlikęs jam paskirtos baudžiamojo poveikio priemonės – uždraudimo juridiniam asmeniui dalyvauti viešuosiuose pirkimuose.	The supplier has not fulfilled the assigned criminal penalty – the prohibition for the legal entity to participate in public procurement.	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama. Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. Entities established outside Lithuania will be required to

			dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ec-ertis/ .	provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/e-certis/ .
10.	Tiekėjas arba jo atsakingas asmuo, nurodytas VPĮ 46 straipsnio 2 dalies 2 punkte, nuteistas už šią nusikalstamą veiką: 1) dalyvavimą nusikalstamame susivienijime, jo organizavimą ar vadovavimą jam; 2) kyšininkavimą, prekybą poveikiu, papirkimą; 3) sukčiavimą, turto pasisavinimą, turto iššvaistymą, apgaulingą pareiškimą apie juridinio asmens veiklą, kredito, paskolos ar tikslinės paramos panaudojimą ne pagal paskirtį ar nustatytą tvarką, kreditinį sukčiavimą, neteisingų duomenų apie pajamas, pelną ar turtą pateikimą, deklaracijos, ataskaitos ar kito dokumento nepateikimą, apgaulingą apskaitos tvarkymą ar piktnaudžiavimą, kai šiomis nusikalstamomis veikomis kėsiamasi į Europos Sąjungos finansinius interesus, kaip apibrėžta Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos 1 straipsnyje; 4) nusikalstamą bankrotą; 5) teroristinį ir su teroristine veikla susijusį nusikaltimą;	The supplier or its responsible person, as specified in Article 46(2)(2) of the Law on Public Procurement (VPĮ), has been convicted of the following criminal offenses: 1) Participation in a criminal organization, organizing or leading such an organization; 2) Bribery, trading in influence, or offering bribes; 3) Fraud, misappropriation of property, embezzlement, making false statements about the activities of a legal entity, misuse of credit, loans, or targeted support, credit fraud, providing false information about income, profit, or assets, failure to submit declarations, reports, or other documents, fraudulent accounting, or abuse, when such criminal acts threaten the financial interests of the European Union as defined in Article 1 of the Convention on the Protection of the European Communities' Financial Interests; 4) Criminal bankruptcy; 5) Terrorist offenses and offenses related to terrorist activities;	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama: • išrašo iš teismo sprendimo arba • Informatikos ir ryšių departamento prie Vidaus reikalų ministerijos pažymos, arba • valstybės įmonės Registrų centro Lietuvos Respublikos Vyriausybės nustatyta tvarka išduoto dokumento, patvirtinančio jungtinius kompetentingų institucijų tvarkomus duomenis. Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama: • atitinkamos užsienio šalies institucijos dokumento . Nurodyti dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip 180 dienų iki tos dienos, kai Tiekėjas perkančiojo	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application. For entities established in Lithuania, the following documents are required: • An extract from the court decision; or • A certificate from the Department of Informatics and Communications under the Ministry of the Interior; or • A document issued by the State Enterprise Centre of Registers in accordance with the procedure established by the Government of the Republic of Lithuania, confirming the consolidated data managed by the competent authorities. For entities established outside Lithuania, the following is required:

6) nusikalstamu būdu gauto turto legalizavimą; 7) prekybą žmonėmis, vaiko pirkimą arba pardavimą; 8) kitos valstybės Tiekėjo atliktą nusikaltimą, apibrėžtą Direktyvos 2014/24/ES 57 straipsnio 1 dalyje išvardytus Europos Sąjungos teisės aktus įgyvendinančiuose kitų valstybių teisės aktuose. Laikoma, kad Tiekėjas arba jo atsakingas asmuo nuteistas už aukščiau nurodytą nusikalstamą veiką, kai dėl: 1) Tiekėjo, kuris yra fizinis asmuo, per pastaruosius 5 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs apkaltinamasis teismo nuosprendis ir šis asmuo turi neišnykusį ar nepanaikintą teistumą; 2) Tiekėjo, kuris yra juridinis asmuo, kita organizacija ar jos struktūrinis padalinys, vadovo, kito valdymo ar priežiūros organo nario ar kito asmens, turinčio (turinčių) teisę atstovauti Tiekėjui ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, asmens (asmenų), turinčio (turinčių) teisę surašyti ir pasirašyti Tiekėjo finansinės apskaitos dokumentus, per pastaruosius 5 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs apkaltinamasis teismo nuosprendis ir šis asmuo turi neišnykusį ar nepanaikintą teistumą; 3) Tiekėjo, kuris yra juridinis asmuo, kita organizacija ar jos struktūrinis padalinys,	6) Money laundering of criminally obtained assets; 7) Human trafficking, purchase or sale of a child; 8) An offense committed by a supplier from another state, as defined in Article 57(1) of Directive 2014/24/EU and implemented in the national legislation of other states. It is considered that the supplier or its responsible person has been convicted of the above-mentioned criminal offense when: 1) For a supplier who is a natural person, a final and binding conviction has been issued within the last 5 years, and the person has an unexpired or unrevoked criminal record; 2) For a supplier that is a legal entity, another organization, or its structural unit, a final and binding conviction has been issued within the last 5 years for the manager, another member of the management or supervisory body, or another person authorized to represent or control the supplier, make decisions on its behalf, conclude transactions, or for the person(s) authorized to prepare and sign the supplier's financial accounting documents, and such person has an unexpired or unrevoked criminal record; For a supplier that is a legal entity, another organization, or its structural unit, within the last 5 years a final and binding conviction or, in the case of Article 46(3) of the Law on	subjekto prašymu turės pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius dokumentus. Pavyzdys: Jeigu perkantysis subjektas 2022-10-10 kreipėsi į Tiekėją prašydamą iki 2022-10-14 pateikti įrodančius dokumentus, jie turi būti išduoti ne anksčiau kaip 180 dienų, jas skaičiuojant atgal nuo 2022-10-14. Jei dokumentas išduotas anksčiau, tačiau jame nurodytas galiojimo terminas ilgesnis nei pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančių dokumentų pagal EBVPD galutinis pateikimo terminas, toks dokumentas jo galiojimo laikotarpiu yra priimtinas.	• A document from the relevant authority of the foreign country. The specified documents must be issued no earlier than 180 days before the date on which the supplier, at the request of the contracting entity, must submit documents confirming the absence of grounds for exclusion. For example: If the contracting entity requests the supplier on 2022-10-10 to submit supporting documents by 2022-10-14, the documents must be issued no earlier than 180 days, counting backwards from 2022-10-14. If the document was issued earlier, but its validity period is longer than the final submission deadline for documents confirming the absence of grounds for exclusion according to the ESPD, such a document is acceptable during its validity period.
--	---	---	--

	per pastaruosius 5 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs apkaltinamasis teismo nuosprendis arba VPĮ 46 straipsnio 3 dalies atveju – galutinis administracinis sprendimas, jeigu toks sprendimas priimamas pagal Tiekėjo šalies teisės aktų reikalavimus.	Public Procurement, a final administrative decision has been issued, if such a decision is made in accordance with the legal requirements of the supplier's country.		
11.	Tiekėjas yra nemokus, jam iškelta restruktūrizavimo ar bankroto byla, inicijuotos ar pradėtos likvidavimo procedūros, kai jo turtą valdo teismas ar nemokumo administratorius, kai jis su kreditoriais yra sudaręs taikos sutartį (Tiekėjo ir kreditorių susitarimą tęsti Tiekėjo veiklą, kai Tiekėjas prisiima tam tikrus įsipareigojimus, o kreditoriai sutinka savo reikalavimus atidėti, sumažinti ar jų atsisakyti), kai jo veikla sustabdyta ar apribota arba jo padėtis pagal šalies, kurioje jis registruotas, teisės aktus yra tokia pati ar panaši. Tačiau kai yra šiame punkte apibrėžta situacija, Perkantysis subjektas nepašalins Tiekėjo iš pirkimo procedūros, jeigu jis pateikia pagrįstą įrodymų, kad sugebės tinkamai įvykdyti sutartį.	The supplier is insolvent, has been subjected to restructuring or bankruptcy proceedings, or liquidation procedures have been initiated or started, where its assets are managed by a court or an insolvency administrator, or has entered into a settlement agreement with creditors (an agreement between the supplier and creditors to continue the supplier's activities, where the supplier assumes certain obligations and the creditors agree to defer, reduce, or waive their claims), or its activities have been suspended or restricted, or its status under the laws of the country in which it is registered is the same or similar. However, in the situation defined in this clause, the contracting entity will not exclude the supplier from the procurement procedure if the supplier provides reasonable evidence that it will be able to properly fulfil the contract.	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama, užtenka pateikto EBVPD. Perkantysis subjektas savarankiškai patikrina duomenis nacionalinėje duomenų bazėje, adresu: https://www.registrucentras.lt/jar/p/. Prireikus, Perkantysis subjektas turi teisę prašyti pateikti valstybės įmonės Registrų centro Lietuvos Respublikos Vyriausybės nustatyta tvarka išduoto dokumento, patvirtinančio jungtinius kompetentingų institucijų tvarkomus duomenis. Tokiu atveju dokumentas turi būti išduotas ne anksčiau kaip 120 dienų iki tos dienos, kai Tiekėjas perkančiojo subjekto prašymu turės pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application. For entities established in Lithuania, no supporting documents are required—submission of the ESPD is sufficient. The contracting entity independently verifies the data in the national database at: https://www.registrucentras.lt/jar/p/. If necessary, the contracting entity has the right to request a document issued by the State Enterprise Centre of Registers in accordance with the procedure established by the Government of the Republic of Lithuania, confirming the consolidated data managed by the competent authorities. In such a case, the document must be issued no earlier than 120 days before the date on which the supplier, at the request of the

			dokumentus. Pavyzdys: Jeigu perkantysis subjektas 2022-10-10 kreipėsi į Tiekėją prašydama iki 2022-10-14 pateikti įrodančius dokumentus, jie turi būti išduoti ne anksčiau kaip 120 dienų, jas skaičiuojant atgal nuo 2022-10-14. Jei dokumentas išduotas anksčiau, tačiau jame nurodytas galiojimo terminas ilgesnis nei pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančių dokumentų pagal EBVPD galutinis pateikimo terminas, toks dokumentas jo galiojimo laikotarpiu yra priimtinas.	contracting entity, must submit documents confirming the absence of grounds for exclusion. For example: If the contracting entity requests the supplier on 2022-10-10 to submit supporting documents by 2022-10-14, the documents must be issued no earlier than 120 days, counting backwards from 2022-10-14. If the document was issued earlier, but its validity period is longer than the final submission deadline for documents confirming the absence of grounds for exclusion according to the ESPD, such a document is acceptable during its validity period.
--	--	--	--	--

2 lentelė/Table 2

Eil. Nr. / No.	Kvalifikacijos reikalavimas	Qualification requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas paslaugoms teikti turi paskirti ne mažiau kaip vieną duomenų perdavimo tankaus bangos ilgio dalijimo sutankinimo sistemos (DWDM) gamintojo sertifikuotą šviesolaidinių duomenų perdavimo tinklų srities profesionalo ar aukštesnio lygio kvalifikacijos specialistą, turintį galiojantį tiekiamos įrangos gamintojo išduotą sertifikatą.	The Supplier for the provision of services must appoint at least one professional-level or higher specialist in the field of fibre-optic data transmission networks, certified by the manufacturer of the Dense Wavelength Division Multiplexing (DWDM) data transmission system, who holds a valid certificate issued by the manufacturer of the equipment to be supplied.	PATEIKIAMA: - Gamintojo išduoto sertifikato skaitmeninė kopija arba gamintojo oficialus pasirašytas raštas patvirtinantis gamintojo darbuotojo kvalifikaciją. - Tiekėjo vadovo (įgalioto atstovo) pasirašyto specialistų sąrašo skaitmeninė kopija (SPS 10 priedas). Pastaba: su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.	SUBMITTED: - Digital copy of the certificate issued by the manufacturer or an official signed letter from the manufacturer confirming the qualifications of the manufacturer's employee. - Digital copy of the list of specialists signed by the Supplier's manager (authorized representative) (SPC annex No. 10). Note: only the ESPD is submitted with the Application.
2.	Tiekėjas turi turėti teisę atlikti (Asmenų, turinčių teisę įrengti ir eksploatuoti energetikos įrenginius, atestavimo taisyklių 3 p.): 2.1. Elektros tinklo ir įrenginių iki 1000 V eksploatavimo darbai; ir 2.2 Elektros tinklo ir įrenginių iki 1000 V įrengimo darbai.	The Supplier must have the right to perform (Clause 3 of the Rules for Certification of Persons Entitled to Install and Operate Energy Facilities): 2.1. Operation works of electrical networks and installations up to 1000 V; and 2.2. Installation works of electrical networks and installations up to 1000 V.	PATEIKIAMA: Valstybinės energetikos reguliavimo tarybos atestato (Valstybinės energetikos inspekcijos prie Energetikos ministerijos, jeigu buvo išduotas iki 2019-07-01) skaitmeninę kopiją. Komisija tikrina duomenis pati (https://www.licencijavimas.lt/lis-eppapp/public). Jeigu dėl sistemos techninių trikdžių Komisija neturės galimybės patikrinti neatlygintinai prieinamų duomenų apie Tiekėją, ji turės teisę prašyti Tiekėjo pateikti nustatyta tvarka išduotą dokumentą, patvirtinantį atitiktį šiam reikalavimui. Pastaba: su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.	SUBMITTED: Digital copy of the certificate issued by the National Energy Regulatory Council (or by the State Energy Inspectorate under the Ministry of Energy if issued before 2019-07-01). The Commission shall verify the data independently (https://www.licencijavimas.lt/lis-eppapp/public). If, due to technical disruptions in the system, the Commission is unable to verify publicly available information about the Supplier, it shall have the right to request the Supplier to provide a duly issued document confirming compliance with this requirement.

				Note: only the ESPD is submitted with the Application.
3.	Ypatingo statinio projekto rengimo vadovavimui turi būti skiriamas ypatingojo statinio projekto dalies vadovas turintis teisę eiti šias pareigas pagal žemiau pateiktus reikalavimus: Reikalavimas pagal STR 1.01.03:2017: – statinių kategorija — ypatingieji statiniai; – statinių grupė — inžineriniai tinklai: elektros tinklai arba elektroninių ryšių tinklai. – projekto dalys — elektroninių ryšių (telekomunikacijų).	For the management of special structure design preparation, a special design project part manager must be appointed, entitled to perform these duties in accordance with the following requirements: Requirement according to STR 1.01.03:2017: – Structure category – special structures; – Structure group – engineering networks: electrical networks or electronic communications networks; – Project parts – electronic communications (telecommunications).	PATEIKIAMA: Valstybės įmonės Statybos produkcijos sertifikavimo centro / VŠĮ Statybos sektoriaus vystymo agentūros atestato skaitmeninė kopija. Jeigu Tiekėjas, registruotas Lietuvos Respublikoje, iš jo nereikalaujama pateikti jokių ši reikalavimą įrodančių dokumentų. Perkantysis subjektas tikrina duomenis pats (www.ssva.lt). Jeigu dėl sistemos techninių trikdžių Perkantysis subjektas neturės galimybės patikrinti neatlygintinai prieinamų duomenų apie Tiekėją, Perkantysis subjektas turės teisę prašyti Tiekėjo pateikti nustatyta tvarka išduotą dokumentą, patvirtinantį atitiktį šiam reikalavimui. PASTABA. Užsienio (t. y. Europos Sąjungos, Šveicarijos Konfederacijos arba valstybės, pasirašiusios Europos Ekonominės erdvės sutartį) Tiekėjas pateikia Tiekėjo registravimo valstybės kompetentingų institucijų išduoto atitinkamo atestato (licencijos, leidimo ar kitų dokumentų) bei Teisės pripažinimo pažymos skaitmenines kopijas. Jei paraišką/pasiūlymą teikia šiame punkte nurodytas užsienio Tiekėjas, turintis teisę vykdyti atitinkamus darbus ne Lietuvos Respublikoje,	SUBMITTED: A digital copy of the certificate of the State Enterprise Construction Production Certification Center / Public Enterprise Construction Sector Development Agency. If the Supplier is registered in the Republic of Lithuania, it is not required to submit any documents proving this requirement. The Contracting Entity checks the data itself (www.ssva.lt). If, due to technical malfunctions in the system, the Contracting Entity is unable to verify the data available free of charge about the Supplier, the Contracting Entity shall have the right to request the Supplier to submit a document issued in accordance with the established procedure, confirming compliance with this requirement. NOTE. A foreign Supplier (i.e., from the European Union, the Swiss Confederation, or a state that has signed the Agreement on the European Economic Area) shall provide digital copies of the relevant certificate (license, permit, or other documents) issued by competent institutions of the Supplier's country of registration, as well as the certificate of recognition of rights. If the application/tender is submitted by such a foreign Supplier having the right to carry out the relevant works outside the Republic of Lithuania,

			gali būti pateiktos patvirtinančių dokumentų, jog fizinis asmuo kreipėsi į Statybos produkcijos sertifikavimo centrą dėl teisės pripažinimo dokumento išdavimo (kaip tai numatyta STR 1.02.01:2017 VIII ir IX skyriuose)) skaitmeninės kopijos. Tokiu atveju, kai užsienio Tiekėjas įrodymui pateikia ne teisės pripažinimo dokumentą, o kitus dokumentus, teisės pripažinimo dokumentą jis privalės pateikti iki Pirkimo sutarties sudarymo. 2. Tiekėjo vadovo (įgalioto atstovo) pasirašyto specialistų sąrašo skaitmeninė kopiją (SPS 10 priedas). Pastaba: su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.	digital copies of documents confirming that the individual has applied to the Construction Product Certification Center for issuance of a recognition document (as provided in Chapters VIII and IX of STR 1.02.01:2017) may be submitted. In such case, where the foreign Supplier provides other documents instead of the recognition document, the recognition document must be submitted before conclusion of the Procurement Contract. 2. Digital copy of the list of specialists signed by the Supplier's manager (authorized representative) (SPC annex No. 10). Note: only the ESPD is submitted with the Application.
4.	Darbams atlikti turi būti paskirti Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka kvalifikuoti specialistai: – ne mažiau kaip vienas ne žemesnę kaip AK (aukštą apsaugos nuo elektros kategoriją) turintis darbų vadovas, kuriam suteikta teisė išrašyti nurodymus elektros įrenginiuose iki 1000 V įtampas;	Qualified specialists in accordance with the laws of the Republic of Lithuania must be appointed for the performance of the works: – At least one works manager holding not lower than AK (high electrical safety category) qualification, authorized to issue instructions for electrical installations up to 1000 V.	PATEIKIAMA: 1) Energetikos darbuotojų sertifikavimo įstaigos išduotų kvalifikacijos atestatų (pažymėjimų) skaitmeninės kopijos. PASTABA. Užsienio (t. y. Europos Sąjungos, Šveicarijos Konfederacijos arba valstybės, pasirašiusios Europos Ekonominės erdvės sutartį) Tiekėjas pateikia Tiekėjo registravimo valstybės kompetentingų institucijų išduoto atitinkamo atestato (licencijos, leidimo ar kitų dokumentų) bei Teisės pripažinimo pažymos skaitmenines kopijas. Jei Pasiūlymą	SUBMITTED: 1) Digital copies of qualification certificates issued by the energy workers certification body. NOTE. A foreign Supplier (i.e., from the European Union, the Swiss Confederation, or a state that has signed the Agreement on the European Economic Area) shall provide digital copies of the relevant certificate (license, permit, or other documents) issued by competent institutions of the Supplier's country of registration, as well as the certificate of recognition of rights. If

			teikia šiame punkte nurodytas užsienio Tiekėjas, turintis teisę vykdyti atitinkamus darbus ne Lietuvos Respublikoje, gali būti pateiktos patvirtinančių dokumentų, jog fizinis asmuo kreipėsi į VŠĮ Statybos sektoriaus vystymo agentūrą dėl teisės pripažinimo dokumento išdavimo (kaip tai numatyta STR 1.02.01:2017 VIII ir IX skyriuose) skaitmeninės kopijos. Tokiu atveju, kai užsienio Tiekėjas įrodymui pateikia ne teisės pripažinimo dokumentą, o kitus dokumentus, teisės pripažinimo dokumentą jis privalės pateikti per Perkančiojo subjekto nustatytą protingą terminą³. 2) Energetikos darbuotojo kvalifikacijos atestatų (ne žemesnės kaip AK (aukštos apsaugos nuo elektros kategorijos)) ar kitų lygiaverčių dokumentų skaitmeninės kopijos 3) Tiekėjo vadovo (įgalioto atstovo) pasirašyto specialistų sąrašo skaitmeninė kopiją (SPS 10 priedas). Pastaba: su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.	the Tender is submitted by such a foreign Supplier having the right to carry out the relevant works outside the Republic of Lithuania, digital copies of documents confirming that the individual has applied to the Public Institution Construction Sector Development Agency for issuance of a recognition document (as provided in Chapters VIII and IX of STR 1.02.01:2017) may be submitted. In such case, where the foreign Supplier provides other documents instead of the recognition document, the recognition document must be submitted within a reasonable period specified by the Contracting Entity. 2) Digital copies of energy worker qualification certificates (not lower than AK (high electrical protection category)) or other equivalent documents; 3) Digital copy of the list of specialists signed by the Supplier's manager (authorized representative) (SPC annex No. 10). Note: only the ESPD is submitted with the Application.
5.	Tiekėjas per paskutinius 3* metus iki Paraiškos pateikimo termino pabaigos	During the last 3* years prior to the deadline for submission of the	PATEIKIAMA:	SUBMITTED:

³ Nustatydamas terminą, Perkantysis subjektas atsižvelgs į teisės pripažinimo dokumentą išduodančio subjekto veiklą reglamentuojančių teisės aktų nustatytus terminus, tačiau Tiekėjas turi siekti pripažinimo dokumentą gauti per įmanomai trumpiausią laiką, iš anksto parengti ir operatyviai pateikti pripažinimo dokumentą išduodančiai institucijai visus reikiamus dokumentus, siekiant klausimą išspręsti per vieną iteraciją. / When setting the deadline, the Contracting Entity shall take into account the time limits established by the legal acts regulating the activities of the authority issuing the recognition document; however, the Supplier must seek to obtain the recognition document within the shortest possible time, prepare in advance and promptly submit all required documents to the authority issuing the recognition document, with the aim of resolving the matter in a single iteration.

	pagal vieną ar daugiau įvykdytų ar tebevykdomų sutarčių, yra savo įgjomis suteikęs šviesolaidinio tinklo telekomunikacijų įrangos įrengimo ir paleidimo arba priežiūros paslaugas, kurių bendra vertė ne mažesnė kaip 50 000,00 Eur (be PVM) ir kurių atlikimas ir galutiniai rezultatai tinkami. <i>*jeigu kvalifikacijos reikalavimui pagrįsti pagal pateiktą sutartį paslaugos pradėtos teikti anksčiau nei per paskutinius 3* metus iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos, tačiau pabaigtos per paskutinius 3* metus iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos, laikoma, kad patirtis atitinka nustatytą reikalavimą, jeigu atitinkamų suteiktų paslaugų apimtis, vertė ar kiti būtini parametrai per paskutinius 3* metus iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos yra ne mažesnė kaip nurodyta kvalifikacijos reikalavime.</i>	Application, the Supplier, under one or more completed or ongoing contracts has provided, using its own resources, installation and commissioning or maintenance services for fibre-optic network telecommunications equipment, with a total value of at least EUR 50,000.00 excluding VAT, and such services have been properly performed and their final results are satisfactory. <i>*If, for the purpose of substantiating the qualification requirement under the submitted contract, the provision of services commenced earlier than during the last 3 years before the expiry of the deadline for submission of Applications, but was completed during the last 3* years before the expiry of the deadline for submission of Applications, the experience shall be deemed to meet the established requirement, provided that the scope, value or other required parameters of the relevant services provided during the last 3* years before the expiry of the deadline for submission of Applications are not lower than those specified in the qualification requirement.*</i>	Per paskutinius 3 metus suteiktų paslaugų sąrašas (užpildant SPS 9 priedą) kartu su užsakovų (tiek viešųjų, tiek privačiųjų asmenų) pažymomis, apie tai, kad svarbiausių paslaugų suteikimas ir galutiniai rezultatai buvo tinkami. Pastaba: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD	A list of services provided during the last 3 years (by completing Annex 9 to the Procurement Terms), together with certificates issued by the customers, whether public or private entities, confirming that the principal services were properly provided and that the final results were satisfactory. Note: Only the ESPD shall be submitted together with the Application.
--	---	--	--	---

3.2.	Kai vieną Paraišką pateikia Tiekėjas/Tiekėjų grupė, tai Tiekėjas/ visi Tiekėjų grupės nariai privalo neturėti SPS 3.1 punkto 1 lentelės 1-11 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų. Jei pasitelkiami Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui, įskaitant	When one Application is submitted by a Supplier/Supplier group, then the Supplier and all members of the Supplier group shall comply with the absence of the grounds for exclusion referred to in Clauses 1-11 of Table 1 of the SPC. In case the Supplier engages entities, whose
------	--	---

	specialistus, kurių Tiekėjas neketina įdarbinti, tai jie taip pat privalo atitikti SPS 1 lentelės 1-11 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų nebuvimą.	capabilities are used to meet the Qualification Requirements, including specialists that the Supplier does not intend to employ, they must also comply with the absence of the grounds for exclusion specified in Clauses 1-11 of Table 1 of the SPC.
3.3.	Reikalavimai Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui:	Qualification Requirements:
3.3.1.	Jei keliamas reikalavimas dėl teisės verstis veikla:	If a requirement on the right to pursue an activity is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti kiekvienas Tiekėjų grupės narys, pagal jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti;	if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by each member (s) of the group of Suppliers, in accordance with their obligations to perform the Contract;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuomet, kai Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, patys tieks prekes, teiks paslaugas ar atliks darbus, kuriems reikia jų pajėgumų;	The Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if the undertakings on the basis of whose capacities he relies will supply goods, services or perform works for which their capacities are required by themselves;
c)	Subtiekėjai, kuriuos Tiekėjas pasitelks Sutarties vykdymui (kurių pajėgumais Tiekėjas nesiremia, kad atitiktų Pirkimo dokumentuose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus), privalo turėti teisę verstis ta veikla, kuriai jie pasitelkiami.	Sub-suppliers which the Supplier will use for the performance of the Contract (on the capacity of which the Supplier does not rely on in order to meet the Qualification Requirements set out in the Procurement documents) must have the right to engage in the activities for which they are used.
3.3.2.	Jei keliamas finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimas dėl pajamų:	If a financial and economic capacity requirement for income is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi kartu (pajėgumai sumuojami);	if the Application is submitted by a group of Suppliers - the requirement must be met by all together (capacities are summed up);
b)	Tiekėjas gali remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais: reikalavimą turi atitikti visi kartu (šių ūkio subjektų pajėgumai gali būti sumuojami su Tiekėjo pajėgumais);	The Supplier may rely on the capacity of other economic entities: the requirement must be met all together (the capacity of these economic entities may be added together with the capacity of the Supplier);
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
3.3.3.	Jei keliamas finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimas dėl profesinės civilinės atsakomybės draudimo:	If a financial and economic capacity requirement for professional indemnity insurance is raised:
a)	profesiniu civilinės atsakomybės draudimu privalo būti apsidraudęs Tiekėjas, kiekvienas Tiekėjų grupės narys, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjai, jeigu jie vykdys veiklą pagal Sutartį, kuriai taikomi reikalavimai dėl profesinio civilinės atsakomybės draudimo. Kitais ūkio subjektais Tiekėjas gali remtis, kad atitiktų šį reikalavimą, tik tokiu atveju, jei tie ūkio subjektai patys atliks veiklas, kurioms reikia profesinio civilinės atsakomybės draudimo.	professional indemnity insurance must be taken out by the Supplier, each member of the group of Suppliers, entities whose capacity is relied on, Sub-suppliers, if they will carry out activities under the Contract which are subject to professional indemnity insurance requirements. The Supplier may rely on other economic operators to meet this requirement only if those economic operators themselves carry out activities that require professional indemnity insurance.

3.3.4.	Jei keliamas techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimas dėl Tiekėjo patirties:	If a technical and professional capacity requirement for the Supplier's experience is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai kartu (Tiekėjų grupės narių turima patirtis sumuojama), atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus;	if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by all members of the group of Suppliers together (the experience of the members of the group of Suppliers is summed up), taking into account their obligations;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie Ūkio subjektai patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic operators only if those economic operators themselves carry out the part of the Contract which requires capacity;
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
3.3.5.	Jei keliamas techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimas dėl Tiekėjo ar jo personalo išsilavinimo ir profesinės kvalifikacijos:	If a technical and professional capacity requirement for the education and professional qualification of the Supplier or its personnel is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti Tiekėjų grupės nario specialistai, atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti;	if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by the specialists of the member (s) of the group of Suppliers, taking into account their obligations for the performance of the Contract;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie Ūkio subjektai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves perform the part of the Contract that requires their available capacities;
c)	Subtiekėjai - jei Tiekėjas (jo pasitelkiami specialistai) pats atitinka keliamą reikalavimą, tačiau ketina pasitelkti Subtiekėjus (jo specialistus), Subtiekėjų specialistai privalo atitikti keliamus reikalavimus, jeigu Subtiekėjai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia nustatytos kvalifikacijos.	Sub-suppliers - if the Supplier (his specialists engaged) meets each requirement himself but intends to engage Sub-suppliers (his specialists), the Sub-suppliers' specialists must meet the requirements if the Sub-suppliers (their employees) will perform the part of the Contract that requires certain qualifications themselves.
3.3.6.	Jei keliamas aplinkos apsaugos reikalavimas:	If an environmental requirement is raised:
a)	Jeigu Paraišką pateikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti bent vienas Tiekėjų grupės narys;	if the Application is submitted by a group of Suppliers - the requirement must be met by at least one member from the group of Suppliers;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves perform the part of the Contract that requires their available capacities;
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
3.4.	Tiekėjui, Tiekėjų grupės nariui arba Ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, nedraudžiama remtis sutartimi, kurią jie vykdė ne vieni, bet kartu	A Supplier, a member of a group of Suppliers or an economic entity whose capacity is relied on shall not be prohibited from relying on a

	su kitais ūkio subjektais, tačiau tokiu atveju bus vertinami tik to Tiekėjo, Tiekėjų grupės nario arba Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, atlikti darbai, suteiktos paslaugos, pristatytos prekės bei jų apimtis ir vertė, o ne visas vykdytos sutarties objektas.	contract which they have performed not alone but jointly with other economic operators, however, in this case only the works performed, services provided, goods delivered, and their volume and value, performed by the Supplier, member of the Supplier group or economic entity will be assessed, and not the entire object of the executed contract.
3.5.	Kvalifikacija turi būti įgyta iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos.	The qualification must be obtained before the deadline for submission of Applications.
3.6.	Tiekėjas/Tiekėjų grupės narys ir kiekvienas Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams (išskyrus Subtiekėjus, kurių pajėgumais nesiremiamą pagrindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams), užpildo ir pasirašo atskirą EBVPD. Specialistui, kurio pajėgumais Tiekėjas remiasi, kuris nėra Tiekėjo darbuotojas ir kurį Tiekėjas ketina įdarbinti (Kvazisubtiekėjas), pildyti ir pasirašyti atskiros EBVPD nereikia. Tiekėjas, pateikdamas užpildytą ir pasirašytą EBVPD, deklaruoja, kad jo pasitelkti specialistai atitinka specialistui keliamus reikalavimus, tačiau su Paraiška reikia pateikti SPS 6 priedo 2 priedėlį (Kvazisubtiekėjo sutikimą būti įdarbintu). Jeigu Tiekėjas neplanuoja specialisto įdarbinti, tokiu atveju toks specialistas Paraiškoje nurodomas kaip Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimo pagrindimui, bei pateikiamas jo užpildytas ir pasirašytas EBVPD.	The Supplier/member of a Supplier group and each economic entity whose capacity is relied upon in order to comply with the Qualification Requirements (except for Sub-suppliers whose capacity is not used to substantiate compliance with the Qualification Requirements) shall complete and sign a separate ESPD. The specialist whose capacities are being relied upon and who is not an employee of the Supplier, but whom the Supplier intends to employ (Quasi-Sub-supplier) does not need to complete or sign a separate ESPD; when submitting a completed and signed ESPD the Supplier shall declare that the specialists engaged thereby comply with the requirements prescribed for the specialists, however, in relation to the Application the Supplier shall submit Appendix 2 to Annex 6 to the SPC (the consent of the Quasi-Sub-supplier to be employed). If the Supplier does not plan to employ the specialist, in that case such specialist shall be indicated in the Application as an economic entity, whose capabilities are used to substantiate the compliance with the Qualification Requirements, attaching a ESPD completed and signed by him.
3.7.	Tiekėjas, kurio bus prašoma pateikti kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus, su kvalifikacijos dokumentais turi pateikti įrodymus (išrašus iš darbo sutarčių ar pan., kuriuose matytųsi vardas, pavardė, sutarties data), jog SPS 2 lentelės 1, 3 ir 4 punktų reikalavimams pagrįsti siūlomi specialistai yra Tiekėjo/Tiekėjų grupės nario arba Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, darbuotojai (jeigu Tiekėjas SPS 6 priede nebus nurodęs, kad SPS 2 lentelės 1 ir/ar 3 ir/ar 4 punktui pagrįsti pasitelkia Kvazisubtiekėjus).	When asked to provide supporting documents the Supplier must provide evidence (extracts from employment contracts, etc. with specified name surname or the contract date), showing that specialists engaged to support the compliance with the requirements of Clause 1, 3 and 4 of Table 2 of the SPC are the employees of the Supplier / Economic entity on whose capacities the Supplier relies on to meet the Qualification Requirements (as indicated in Annex 6 of the SPC submitted by the Supplier that for compliance with requirements set in Clause 1, 3 and 4 of Table 2 of the SPC they use Quasi-Sub-supplier).
4.	REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS	REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS

4.1.	Pirkime taikomi žalieji reikalavimai, nurodyti 3 lentelėje. Dokumentus, pagrindžiančius atitiktį žaliesiems reikalavimams, Tiekėjai privalo pateikti su Pirminiu pasiūlymu.	The Procurement is subject to the environmental requirements specified in Table 3. Suppliers must submit documents justifying compliance with environmental requirements with the Initial Tender.
------	---	---

3 lentelė/Table 3

Eil. Nr. / No.	REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS / REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS			
	Reikalavimas	Requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas Sutarties vykdymo laikotarpiu teikiamoms paslaugoms taikys aplinkos apsaugos vadybos sistemos reikalavimus pagal standartą LST EN ISO 14001 arba Europos Sąjungos aplinkosaugos vadybos ir audito sistemą (EMAS) ar kitus aplinkos apsaugos vadybos standartus, pagrįstus atitinkamais Europos arba tarptautinių standartizacijos organizacijų priimtais standartais, ar kitais tiekėjo pateiktais lygiaverčiais įrodymais. Lygiaverčiai įrodymai priimami tik jeigu Tiekėjas dėl nuo jo nepriklausančių objektyvių priežasčių negali pateikti sertifikatų per nustatytą laiką.	The supplier for the services under the Contract will apply the requirements of the environmental protection management system in accordance with the standard LST EN ISO 14001 or European Union Eco-Management (EMAS) or other environmental protection management standards, based on the relevant standards adopted by European or international standardization organizations, or other equivalent evidence provided by the supplier, Equivalent evidence is accepted only if the Supplier cannot provide certificates within the specified time due to objective reasons beyond his control.	SU PIRMINIU PASIŪLYMU PATEIKIAMA: Nepriklausomos įstaigos išduotas sertifikatas. Perkantysis subjektas pripažins lygiaverčius sertifikatus, išduotus kitose valstybėse narėse įsteigtų nepriklausomų įstaigų. Perkantysis subjektas priima ir kitus tiekėjo lygiaverčių aplinkos apsaugos vadybos užtikrinimo priemonių įrodymus, kurie patvirtintų, kad jo siūlomos aplinkos apsaugos vadybos užtikrinimo priemonės atitinka reikalaujamus aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartus ir pateikia įrodymus, kurie patvirtintų, kad tiekėjo siūlomos aplinkos apsaugos vadybos užtikrinimo priemonės atitinka reikalaujamus aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartus tik jeigu Tiekėjas dėl nuo jo nepriklausančių objektyvių priežasčių negali pateikti sertifikatų per nustatytą laiką.	WITH THE INITIAL TENDER SHALL BE SUBMITTED: Certificate issued by an independent institution. The Contracting Entity will recognize equivalent certificates issued by independent bodies established in other Member States. The Contracting Entity accepts other evidence of the Supplier's equivalent environmental protection management assurance measures, which would confirm that the environmental protection management assurance measures offered by it meet the required standards of the environmental protection management system and provides evidence that would confirm that the environmental protection management assurance measures offered by the Supplier meet the required environmental protection management system standards only if the Supplier is unable to provide certificates within the specified time due to objective reasons beyond his control.

4.2.	Žaliuosius reikalavimus pagal SPS 3 lentelės reikalavimą turi atitikti:	Environmental requirements according to the requirement set out in SPC Table 3 shall be met:
a)	Jei Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti bent vienas Tiekėjų grupės narys;	if the Tender is submitted by a group of Suppliers - the requirement must be met by at least one member from the group of Suppliers;
b)	Tiekėjas gali pasitelkti kitų ūkio subjektų pajėgumus tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys teiks paslaugas/vykdys darbus.	the Supplier may use the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves will provide services/perform works.

5.	SOCIALINIAI REIKALAVIMAI	SOCIAL REQUIREMENTS
5.1.	Tiekėjas arba jo pasitelktas Subtiektas, arba ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi privalo atitikti bent vieną iš socialinių reikalavimų, nurodytų 4 lentelėje, t. y., bent vieną iš 4 lentelės 1 punkte nurodytų šeimos ir darbo įsipareigojimų derinimo priemonių ir / arba bent vieną iš 4 lentelės 2 punkte nurodytų priemonių, skirtų psichologinio smurto prevencijai užtikrinti ir aktyvių veiksmų pagalbai asmenims, patyrusiems psichologinį smurtą, suteikti. Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme. Kitų dokumentų, nurodytų 4 lentelėje (vieno ar kelių), bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą.	The supplier or his sub-supplier, or economic entity whose capacity is relied on, must meet at least one social requirement listed in Table 4, i. e. at least one of the measures listed in point 1 of the Table 4 for family and work-life balance measures, and/or at least one of the measures listed in point 2 of the aforementioned table aimed at ensuring the prevention of psychological violence and providing active support to individuals who have experienced psychological violence. Compliance with this requirement must be declared in the Tender. Other documents, indicated in Table 4 (one or several) will be requested only from the Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically advantageous tender.

4 lentelė/Table 4

SOCIALINIAI REIKALAVIMAI/SOCIAL REQUIREMENTS				
Eil. Nr. / No.	Reikalavimas	Requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Sutarties vykdymo laikotarpiu tiekėjo arba jo pasitelkto Subtiektas, arba ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, darbuotojui (-ams), tiesiogiai vykdančiams pirkimo sutartį, taikomos bent viena iš žemiau nurodytų šeimos ir darbo įsipareigojimų derinimo priemonių:	During the execution of the contract, <u>at least one of the following family and work-life balance measures must be applied to the supplier's or sub-suppliers, or economic entities whose capacity is relied on employee(s)</u> directly performing the procurement contract:	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 2 priedas) Kitų dokumentų bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą:	Compliance with this requirement must be declared in the Tender (Annex 2 to the SPC). • Other documents will be requested only from the Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically

1. lankstus darbo grafikas, kai darbuotojas privalo darbovietėje būti fiksuotomis darbo dienos (pamainos) valandomis, o kitos tos dienos (pamainos) valandas gali dirbti prieš ar po šių valandų*; 2. individualus darbo laiko režimas**, kai individualus darbuotojo darbo laikas paskirstomas per savaitę; 3. suskaidytos darbo dienos laiko režimas, kai tą pačią dieną (pamainą) dirbama su pertrauka pailsėti ir pavalgyti, kurios trukmė ilgesnė negu nustatyta maksimali pertraukos pailsėti ir pavalgyti trukmė***; 4. nuotolinis darbas****; 5. sutrumpinta 32 (trisdešimt dviejų) valandų per savaitę darbo laiko norma, už nedirbtą darbo laiko normos dalį paliekant nustatytą darbo užmokestį; 6. galimybė, esant poreikiui, atsivesti vaiką (įvaikį, globotinį, rūpintinį) į darbovietę ar suteikiama kompensacija už vaiko (įvaikio, globotinio, rūpintinio) priežiūros paslaugas; 7. bent viena papildoma laisva diena per metus, paliekant nustatytą darbo užmokestį; 8. suteikiama kompensacija atlygiui, kurį darbuotojas moka ateinančiam slaugytojui ar individualios priežiūros darbuotojui už šeimos narių ar kartu gyvenančių asmenų, kuriems nustatyta nuolatinė	1. A flexible work schedule, where the employee must be at the workplace during fixed working hours (shift), but may work the remaining hours of the day (shift) before or after these hours*; 2. An individual work time regime**, where the individual employee's work hours are distributed throughout the week; 3. A split workday schedule, where work is done on the same day (shift) with a break for rest and meals that lasts longer than the maximum established break time***; 4. Remote work****; 5. A reduced 32-hour workweek while maintaining the set salary for the non-working hours; 6. The option to bring a child (adopted child, foster child) to the workplace if necessary, or compensation for child care services; 7. At least one additional day off with the salary maintained; 8. Compensation for the payment the employee make to caregivers or individual care workers for the care of family members or cohabitants who require continuous nursing or care while he/she works. <i>* While working under this work schedule, the employee must be present at the workplace during fixed hours of the workday, while the remaining hours of the day can be worked before or after these fixed hours. Typically, the fixed workday hours that the employee must spend at the workplace are</i>	• Jeigu tiekėjas taiko 1 punkte numatytą priemonę - patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 2 punkte numatytą priemonę – bent vieno asmens, kuris tiesiogiai dalyvaus vykdant pirkimo sutartį, darbo grafiką arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 3 punkte numatytą priemonę – bent vieno asmens, kuris tiesiogiai dalyvaus vykdant pirkimo sutartį, darbo grafiką arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos	advantageous tender: If the supplier applies the measure specified in point 1 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 2 – the work schedule of at least one person directly involved in implementing the procurement contract or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 3 – the work schedule of at least one person directly involved in implementing the procurement contract or another equivalent
---	---	--	--

	slauga ar priežiūra, slaugą / priežiūrą tuo metu, kuomet jis/ji dirba. * Dirbant pagal šį darbo režimą, darbuotojas privalo darbovietėje būti fiksuotomis darbo dienos valandomis, o kitas tos dienos valandas gali dirbti prieš ar po šių valandų. Paprastai fiksuotas darbo dienos valandas, kuriomis darbuotojas privalo dirbti darbovietėje, nustato darbdavys, o darbuotojas pats pasirenka kada atidirs nefiksuotas darbo dienos valandas. Su darbdavio sutikimu yra galimybė perkelti neišdirbtas nefiksuotas darbo dienos valandas į kitą darbo dieną, nepažeidžiant maksimaliojo darbo laiko ir minimaliojo poilsio laiko reikalavimų. ** Jeigu pasirenkamas individualus darbo laiko režimas, darbuotojas ir darbdavys dėl darbo laiko normos paskirstymo susitaria savo nuožiūra. Tik svarbu, kad nebūtų pažeisti maksimaliojo darbo laiko ir minimaliojo poilsio laiko reikalavimai, pavyzdžiui, galima susitarti dirbti 4 dienas po 10 val. ir turėti 3 dienų savaitgalį. *** Dirbant pagal šį darbo režimą, tą pačią dieną dirbama su pertrauka pailsėti ir pavalgyti, kurios trukmė ilgesnė negu nustatyta maksimali pertraukos pailsėti ir pavalgyti trukmė, t. y. ilgesnė negu dvi valandos. Pavyzdžiui, darbuotojas dirba 4 valandas, paskui turi 3 valandų pertrauką pailsėti ir pavalgyti, per kurią gali palikti darbovietę, o paskui po jos grįžta į darbą ir dirba dar 4 valandas. **** Nuotolinis darbas yra darbo organizavimo forma arba darbo atlikimo būdas, kai darbuotojas jam priskirtas darbo funkcijas ar jų dalį visą arba dalį darbo laiko su darbdaviu suderinta tvarka reguliariai atlieka nuotoliniu būdu, tai yra sulygtoje darbo sutarties šalims priimtinoje kitoje, negu yra darbovietė, vietoje, taip pat naudodamas informacines ir elektroninių ryšių technologijas.	determined by the employer, while the employee chooses when to complete the non-fixed hours. With the employer's consent, it is possible to transfer unused non-fixed workday hours to another workday, provided that maximum working time and minimum rest time requirements are not violated. ** If an individual work schedule is chosen, the employee and employer agree on the distribution of the work time norm at their discretion. It is important to ensure that the maximum working time and minimum rest time requirements are not violated. For example, they can agree to work 10 hours a day for 4 days and have a 3-day weekend. *** When working under this schedule, the workday includes a break for rest and meals that is longer than the maximum legally prescribed break duration, i.e., longer than two hours. For example, the employee may work 4 hours, then take a 3-hour break for rest and meals, during which they may leave the workplace, and then return to work for another 4 hours. **** Remote work is a form of work organization or method of performing work in which the employee regularly carries out their assigned work functions or a portion of them remotely, for all or part of their working time, in accordance with an agreement with the employer. This takes place at a location other than the workplace agreed upon by both parties in the employment contract, using information and communication technologies.	nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 4 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 5 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 6 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos	binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 4 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 5 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract;
--	--	---	---	---

			(gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 7 punkte numatytą priemonę – patvirtintas darbo tvarkos taisyklės arba nacionalinę (tarpšakinę), teritorinę, šakos (gamybos, paslaugų, profesinę), darbdavio ar darbovietės lygmens kolektyvinę sutartį arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės; • Jeigu tiekėjas taiko 8 punkte numatytą priemonę – įrodymus dėl suteikiamos kompensacijos už vaikų priežiūros paslaugas, už asmenų, kuriems nustatyta nuolatinė slauga ar priežiūra, slaugą / priežiūrą, pateikiant sutarties su teikiančiu vaiko priežiūros paslaugas / slaugos, priežiūros paslaugas asmeniu arba institucija	directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 6 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 7 – approved work regulations or a national (intersectoral), territorial, sectoral (manufacturing, services, professional), employer, or workplace-level collective agreement or another equivalent binding document under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract; • If the supplier applies the measure specified in point 8 – evidence of
--	--	--	--	---

			kopiją, mokėjimo įvykdymo patvirtinimą (pavedimo kopiją) arba kitą lygiavertį dokumentą arba kitą lygiavertį įpareigojančios formos dokumentą, pagal kurį tiekėjo darbuotojams, kurie tiesiogiai vykdys pirkimo sutartį, taikomos nurodytos šeimos ir darbo interesų derinimo priemonės.	compensation provided for childcare services or the care of persons requiring permanent nursing or supervision, by presenting a copy of the agreement with the childcare/nursing service provider or institution, proof of payment (transfer copy), or another equivalent document or binding form under which the measures for reconciling family and work interests apply to the supplier's employees directly implementing the procurement contract.
2.	Sutarties vykdymo laikotarpiu tiekėjas arba Subtiekėjas, arba ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, savo darbuotojui (-ams), tiesiogiai vykdančiams pirkimo sutartį, <u>taiko bent vieną priemonę, skirtą psichologinio smurto prevencijai užtikrinti ir aktyvių veiksmų pagalbai asmenims, patyrusiems psichologinį smurtą, suteikti:</u> 1. tiekėjas tiesiogiai pirkimo sutartį vykdančius darbuotojus draudžia papildomu sveikatos draudimu, kuris apima ir individualių konsultacijų su psichiatru bei psichoterapeutu paslaugas;	During the contract execution, the supplier or sub-supplier, or economic entity whose capacity is relied on must apply <u>at least one of the following measures to ensure the prevention of psychological violence and provide active assistance to individuals who experience psychological violence:</u> 1 Providing supplementary health insurance to employees directly involved in executing the procurement contract, covering psychiatric and psychotherapeutic consultations;	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 2 priedas) Kitų dokumentų (vieno ar kelių) bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą: Tiekėjas turi pateikti: galiojančią sutartį dėl papildomo sveikatos draudimo, arba psichologinės pagalbos teikimo. Jei minėtų sutarčių galiojimas neapima viso Pirkimo sutarties galiojimo, pateikti rašytinį	Compliance with the requirement must be declared in the Tender (Annex 2 to the SPC). Other documents will be requested only from the Supplier who, according to the ranking of tenders, submitted the most economically advantageous tender: The Supplier must provide: a valid contract for supplementary health insurance or the provision of psychological assistance. If the validity of the aforementioned contracts does not cover

	2. tiekėjas yra sudaręs sutartį su psichologines paslaugas teikiančia įmone, kuri teikia konsultacijas darbuotojams, tiesiogiai vykdantiems pirkimo sutartį.	2. Having an agreement with a company providing psychological services to offer consultations to employees directly involved in executing the procurement contract.	įsipareigojimą, kad sutartis bus pratęsiama atitinkamam laikotarpiui.	the entire duration of the Procurement Contract, a written commitment must be provided stating that the contracts will be extended for the corresponding period.
--	--	---	---	--

6.	KITI REIKALAVIMAI	OTHER REQUIREMENTS
6.1.	Pirkime taikomi kiti reikalavimai, nurodyti 5 lentelėje. Tiekėjai privalo deklaruoti atitiktį kitiems reikalavimams ir (arba) pateikti dokumentus, pagrindžiančius atitiktį šioms reikalavimams 5 lentelėje nurodyta tvarka.	The procurement is subject to other requirements listed in Table 5. Suppliers must declare compliance with other requirements and/or submit documents justifying compliance with these requirements, according in the order indicated in Table 5.

5 lentelė/Table 5

KITI REIKALAVIMAI/OTHER REQUIREMENTS				
Eil. Nr. / No.	Reikalavimas	Requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not legal entities registered in the countries	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai). Jei Perkančiajam subjektui kils abejonų dėl Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes 1 and 2 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents indicated below (one or several):

	nurodytose valstybėse ar teritorijose ⁴ .	or territories ⁵ listed in Article 92 (15) of the LPP.	žemiau nurodytus (vieną ar kelis) dokumentus:	
2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę.	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are not natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries	Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys: • juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, • Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, • Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą, • duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą, • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo Subtiekėją, ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintoją kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą. Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys: • asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją,	If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the person controlling them is a legal entity: • a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity, • extended extract from the Register of Legal Entities with history, • extract from the information system for participants in legal entities, • extract of data on the beneficiaries of the legal entity, • or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the supplier and/or the place of their registration. If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them is a natural person:

⁴ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

⁵ Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

			• leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, • pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą; • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėjo, jo Subtiekėjo, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ir (arba) tiekėjo siūlomų prekių gamintojo pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą. Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus. Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus.	• a copy of an identity document (identity card or passport), • a document certifying the relevant economic activity (e.g. business certificate, individual activity certificate, etc.), • proof of declared place of residence, • or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted. Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information system no earlier than three months before the date on which the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity. The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.
3.	Prekių kilmė nėra ir paslaugos nėra teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.	the goods do not originate or the services are not provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai). Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas turės pateikti dokumentus (vieną ar kelis), patvirtinančius prekių kilmę (prekių kilmės sertifikatas, gamintojo deklaracija ar kitas	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit documents (one or more) proving the origin of the goods (certificate of origin,

			Perkančiajam subjektui priimtinas dokumentas, patvirtinantis ketinamų įsigyti prekių kilmę.	manufacturer's declaration or other document acceptable to the Contracting Entity, proving the origin of the goods to be procured).
4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, nėra priėmusi sprendimo, patvirtinančio, kad šios lentelės 1 ir 2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų.	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1 and / or 2 of this table do not meet national security interests;	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).
5.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, nevykdo veiklos VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose ir nėra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti Tiekėjui, Subtiekėjui, Ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti	The Supplier, their Sub-supplier, or the Economic entity whose capacities are relied upon do not operate in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Furthermore, they are not members of an economic operator group, any member of which operates in the states or territories listed in Article 92(15) of the LPP. Neither the head of such a group, nor any other member of its management or supervisory body, nor any other individual(s) authorized to represent, control, make decisions on behalf of, or enter into agreements for the	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai). Jei Perkančiajam subjektui kils abejonų dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti VPĮ 51 straipsnio 12 dalyje nurodytus (vieną ar kelis) ar kitus Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus ir (ar) paaiškinimus, patvirtinančius atitiktį šiame punkte nustatytam reikalavimui.	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes 1 and 2 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents and/or explanations referred to in Article 51(12) of the LPP (one or more), or other documents acceptable to the Contracting Entity, confirming compliance with the requirement set out in this clause.

	sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių Ūkio subjektų grupių ir (ar) Ūkio subjektų veikloje.	Supplier, Sub-supplier, or the Economic entity whose capacities are relied upon, participate in the activities of such Economic entity groups and/or Economic entity.		
6.	Atsižvelgiant į tai, kad Pirkimo objektas apima VPĮ 92 straipsnio 13 dalyje numatytame sąraše nurodytų BVPŽ kodų ⁶ prekes ar paslaugas, dėl šių prekių ar paslaugų Tiekėjas užtikrina, kad:	Taking into account that the object of Procurement includes goods or services of the CPV ⁷ codes from the list provided for in Article 92 (13) of the LPP, for those goods or services the Supplier ensures, that:		
6.1.	siūlomų prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo nėra registruoti (jeigu gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo, nėra nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose⁸. Jeigu prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat	the manufacturer of the goods or the person controlling it is not registered (if the manufacturer or the person controlling it is not a natural person, permanently residing or having nationality) in the countries or territories⁹ specified in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP If the manufacturer of the goods or the person controlling it is an enterprise important for	Su Pasiūlymu teikiama Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaracija (SPS 7 priedas). Kitų dokumentų (vieno ar kelių) bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą: Tiekėjo, jo Subtiekėjų, Tiekėjų grupės narių, Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, prekių gamintojo ir juos kontroliuojančių asmenų dokumentai: Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys:	The Declaration of Compliance with National Security Requirements (Annex 7 to the SPC) has to be submitted with the Tender. Other documents (one or more) will be requested only from the Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender in accordance with the established order of Tenders: documents of the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied upon, the manufacturer of goods and their controlling persons, shall be submitted: If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group,

⁶ <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/1a061730b0c711ecaf79c2120caf5094?positionInSearchResults=0&searchModelUUID=abee87f1-00ff-4739-a7d0-cc285f293fa1>

⁷ <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/1a061730b0c711ecaf79c2120caf5094?positionInSearchResults=0&searchModelUUID=abee87f1-00ff-4739-a7d0-cc285f293fa1>

⁸ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Kinijos Liaudies Respublika, netaikoma Atskirajai Taivano, Penghu, Kinmeno ir Madzu muitų teritorijai; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos

⁹ Russian Federation; The Republic of Belarus; People's Republic of China, excluding Taiwan, Penghu, Kinmen and Madzu Separate Customs Territory; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government

	valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.	ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.	• juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, • Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, • Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą, • duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą, • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo Subtiekėją, ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintoją kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą.	Economic entities whose capacity is relied upon, the manufacturer of the goods or the persons controlling them are legal entities: • a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity, • extended extract from the Register of Legal Entities with history, • extract from the information system for participants in legal entities, • extract of data on the beneficiaries of the legal entity, • or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the supplier and/or the place of their registration.
6.2.	paslaugų teikimas nebus vykdomas iš VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų. Jeigu paslaugų teikėjas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.	the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP. If the provider of the services or the person controlling it is an enterprise important for ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.	Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, prekių gamintojas ir juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys: asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopija, leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopija, pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą arba atitinkami valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentai, nurodantys asmenų pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą.	If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of goods or the persons controlling them are natural persons, they have to submit: a copy of an identity document (identity card or passport), a copy of a document confirming a permit to engage in relevant economic activity (for example, a business license, individual activity certificate, etc.), a certificate of declared place of residence or relevant documents from a member state or a third country indicating the citizenship and permanent residence of the persons.
6.3.	Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys nėra registruoti (jeigu Tiekėjas, jo	The Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group or Economic entities whose capacity is relied on or the persons controlling them are not registered in (if the	Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne	Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the

	Subtiekėjas, Tiekėjų grupės narys, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose. Jeigu Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.	Supplier, its Sub-supplier, the member of the Supplier group or Economic entity whose capacity is relied on, or the persons controlling them is a natural person – is not permanent resident or citizen of) the countries or territories listed in Article 92 (14) of the LPP. If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group or Economic entities whose capacity is relied on or the person controlling them is an enterprise important for ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.	anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus. Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus.	information system no earlier than three months before the date on which the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity. The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.
7.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kuriems ar jų siūlomų prekių gamintojai, juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims taikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos,	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement if they or the manufacturers of goods they offer, or the legal or natural persons who control them, are subject to	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).

	kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America.		
8.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekejai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi vadovaujantis Europos Sąjungos Tarybos 2022 m. balandžio 8 d. reglamentu (ES) Nr. 2022/576, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, jeigu:	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement in accordance with Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine, as amended by Council Regulation (EU) No 2022/578 of 8 April 2022, if:	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).
a)	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga;	The Supplier (or at least one of the companies which are members of the group of Suppliers) is a Russian national, or a natural or legal person, entity or body established in Russia;		
b)	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar netiesiogiai daugiau kaip 50	The Supplier (or at least one of the companies which are members of the group of Suppliers) is a legal person, entity or body whose proprietary rights		

	% priklauso SPS 5 lentelės 8 eilutės (a) punkte nurodytam subjektui;	are directly or indirectly owned for more than 50 % by an entity referred to in point (a) of SPC table 5, row 8;		
c)	Tiekėjas ar jo atstovas yra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti SPS 5 lentelės 8 eilutės (a) arba (b) punkte nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;	The Supplier or it's representative is a natural or legal person, entity or body act on behalf or at the direction of an entity referred to in point (a) or (b) of SPC table 5, row 8;		
d)	Bent vienas iš SPS 5 lentelės 8 eilutės (a) - (c) punktuose išvardytų subjektų Pirkime dalyvauja Subtiekėjais, tiekėjais ar Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tais atvejais, kai jiems tenka daugiau kaip 10 % Sutarties vertės.	Any of the entities listed in points (a) to (c) of SPC table 5, row 8 participate in the Procurement as subcontractors, suppliers or economic operators whose capacities the Supplier relies on in cases of participation of over 10 % of the contract value.		
9.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kurie nėra registruoti (Tiekėjas, Tiekėjų grupės narys, Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjas, kuris yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) Europos Sąjungos valstybėje narėje, Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje, pasirašiusioje PJ 29	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement that are not registered (the Supplier, the Sub-supplier, a member of the Supplier group, the Economic entity on whose capacities the Supplier relies on, the Quasi-Sub-supplier, a natural person is not a permanent resident or has a citizenship) in a member state of the	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes 1 and 2 to the SPC).

	straipsnio 4 dalyje nurodytus tarptautinius susitarimus.	European Union, member state of the North Atlantic Treaty Organization or in a third country which is a signatory to the international agreements referred to in Article 29 (4) of the LP.		
10.	Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami Subtiekėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, būtų susipažinę su 2025 m. rugpjūčio 1 d. EPSO-G valdybos patvirtintu EPSO-G įmonių grupės partnerių etikos kodeksu ¹⁰ ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorupcinės veiklos politika ¹¹ prieš pradėdami vykdyti Sutartį.	Supplier undertakes to ensure that the Supplier/members of the Supplier Group and the Sub-Suppliers, and Economic entities whose capacity is relied on, are familiar with the Partner Code of Ethics of EPSO-G Group of Companies ¹² approved by the EPSO-G board on 1 st of August, 2025 and the EPSO-G Company Group Anti-Corruption Policy ¹³ approved by the EPSO-G board on 29 th of June, 2023 before their engagement in the execution of the Contract.	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 2 priedas).	Compliance with the requirement must be declared in the Tender Annex 2 to the SPC).
11.	Ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai privalo užpildyti Veiklos partnerių patikros klausimyną ir	The Supplier / members of a group of suppliers that has submitted the most economically advantageous tender must	Ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusiam Tiekėjui/Tiekėjų grupės nariams Perkantysis subjektas pateiks prašymą per Perkančiojo subjekto nustatytą terminą, kuris negali būti	After the Supplier / members of a group of suppliers have submitted the most economically advantageous tender, the Contracting Entity shall submit a request requiring them, within a time limit set by

¹⁰ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/EPSO-G%20partneri%C5%B3%20etikos%20kodeksas%2008_01_patvirtintas.pdf

¹¹ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf>

¹² Published on the website of the Epsog-G group of companies at: [https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Partner%20code%20of%20etics%20of%20EPSO-G%20group%20of%20companies\(1\).pdf](https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Partner%20code%20of%20etics%20of%20EPSO-G%20group%20of%20companies(1).pdf)

¹³ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20_ENG_2023.pdf

	užtikrinti, kad Sutarties šalis – veiklos partneris nekelia Perkančiajam subjektui rizikų¹⁴ Reikalavimas netaikomas ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusiems tiekėjams, kurie yra Lietuvos Respublikos valstybės ar savivaldybės institucijos, įstaigos ar bendrovė, kurių kontrolinis akcijų paketas priklauso valstybei ar savivaldybei ar jų dukterinė bendrovė, taip pat jei ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas yra UAB „EPSO-G“ įmonių grupės bendrovė.	complete the Business Partner Due Diligence Questionnaire and ensure that the contracting party – the business partner – does not pose risks to the Contracting Entity.¹⁵ This requirement does not apply to suppliers that have submitted the most economically advantageous tender if they are state or municipal institutions or bodies of the Republic of Lithuania, or company in which the state or a municipality holds a controlling shareholding, or their subsidiary, as well as if the supplier that submitted the most economically advantageous tender is a company belonging to the UAB “EPSO-G” group.	trumpesnis kaip 3 darbo dienos, užpildyti Veiklos partnerių patikros privalomai pildomą klausimyną, kuris bus atsiunčiamas Tiekėjo Pasiūlyme nurodytu elektroninio pašto adresu. Su klausimynu galima susipažinti nuorodoje: klausimyno nuoroda. Jei ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas/Tiekėjų grupės narys šį klausimyną yra pildęs ne anksčiau kaip prieš 12 mėnesių iki Perkančiojo subjekto prašymo pateikimo ir informacija yra nepasikeitusi, jis gali nepildyti klausimyno, bet per klausimynui užpildyti skirtą terminą pateikti laisvos formos patvirtinimą, kad anksčiau šio tiekėjo užpildytame Veiklos partnerių patikros klausimyne informacija yra nepasikeitusi. Perkantysis subjektas atliks su ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusių tiekėju (tiekėjų grupės nariais, subtiekejais) susijusių duomenų iš klausimyno ir (ar) prieinamų šaltinių įvertinimą veiklos partnerio rizikos aspektu. Per Perkančiojo subjekto nustatytą terminą neužpildžius klausimyno, Tiekėjo pasiūlymas bus atmetamas.	the Contracting Entity that may not be shorter than 3 working days, to complete the mandatory Business Partner Due Diligence Questionnaire, which will be sent at e-mail indicated by the Supplier in the Tender. The questionnaire can be reviewed at the following link: questionnaire link. If the Supplier / member of the Supplier group that submitted the most economically advantageous tender has completed this questionnaire previously not earlier than 12 months till the request of Contracting Entity and the information has not changed, they may refrain from completing the questionnaire again; however, within the deadline set for completion of the questionnaire, they must submit a free-form confirmation stating that the information provided in the previously completed Business Partner Due Diligence Questionnaire by that Supplier has not changed. The Contracting Entity shall assess, from a business partner risk perspective, the information provided in the questionnaire and/or data available from other sources in relation to the supplier (members of a group of suppliers, subcontractors) that submitted the most economically
--	--	--	--	---

¹⁴ **Rizikų vertinimo kriterijai/sritys:** Tiekėjo finansinis stabilumas ir patikimumas; Tiekėjui taikomos/taikytos sankcijos ir kiti tarptautiniai ribojimai; Veiklos vykdymas trečioje šalyse; Veiklos partnerio naudos gavėjų įtakos ir ryšių su Perkančiuoju subjektu; Tiekėjo, jį kontroliuojančių asmenų nusikalstama veika arba ikiteisminiai tyrimai, vykstantys teismo procesai dėl nusikalstamos veikos; Tiekėjo (ne) taikomos priemonės korupcijos rizikai valdyti, pinigų plovimo ir teroristų finansavimo prevencijai užtikrinti; Tiekėjo akcininkų, dalininkų, dalyvių, vadovų ar kolegialių ir (ar) valdymo organų reputacija.

¹⁵ **Risk assessment criteria/areas:** Supplier's financial stability and reliability; Sanctions and other international restrictions applied or previously applied to the supplier; Operations conducted in third countries; Influence of the beneficial owners of the business partner and their connections with the Contracting Entity; Criminal activity or pre-trial investigations involving the supplier or controlling persons, as well as ongoing court proceedings related to criminal offenses; Measures (not) applied by the supplier to manage corruption risk and ensure the prevention of money laundering and terrorist financing; Reputation of the supplier's shareholders, members, participants, managers, or collective and/or management bodies.

			Perkančiajam subjektui nustačius galimas rizikas, Perkantysis subjektas turi teisę taikyti toliau išdėstytas rizikų mažinimo priemones: 1) pareikalauti papildomų dokumentų, kurie panaikintų / sumažintų abejones dėl rizikos; 2) vykdyti dėmesingesnę Veiklos partnerio stebėseną ir su Veiklos partneriu sudaromos sutarties kontrolę; 3) sudaryti veiksmų vykdymo planą siekiant išvengti ar mažinti nustatytas rizikas.	advantageous tender. If the questionnaire is not completed within the time limit set by the Contracting Entity, the Supplier's tender shall be rejected. If the Contracting Entity identifies potential risks, it shall have the right to apply the following means for managing the risks: 1) request additional documents that would eliminate and/or reduce doubts regarding the risk; 2) carry out enhanced monitoring of the Business Partner and control the performance of the contract concluded with the Business Partner; 3) prepare an action plan to avoid or mitigate the identified risks.
--	--	--	---	--

7.	REIKALAVIMAI PARAIŠKŲ PATEIKIMUI	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF APPLICATIONS
7.1.	Paraišką reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantys subjektas, gavęs Paraišką kitomis nei šiame punkte nurodytomis priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokios Paraiškos nenagrinėja ir nevertina.	The Application must be submitted to the electronic tender box via the means of CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Application by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Applications shall not be examined or evaluated.
7.2.	Paraiškoje Tiekėjas turi pateikti:	In the Application the Supplier shall provide:
7.2.1.	Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Paraiškos formą. Kartu su Paraiškos forma nereikia pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų, įrodančių atitikimą EBVPD nurodytai informacijai.	A completed Application form, signed with a qualified electronic or physical signature. <i>Proof of absence of exclusion grounds and/or qualification does not need to be submitted with the Application Form to prove compliance with the information provided by the ESPD.</i>
7.2.2.	Tinkamai užpildytą Tiekėjo (Tiekėjų grupės narių, ir/ar Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant specialistus, kurių neketinama įdarbinti) EBVPD formą.	Properly completed ESPD form (members of the Supplier group and/or the entity whose capacity is relied upon to justify compliance with the Qualification Requirements, including specialists not intended to be employed).

7.2.3.	Jeigu Pirkimo procedūrose dalyvauja jungtinės veiklos pagrindu susivienijusi Tiekėjų grupė, kartu su Paraiška ji turi pateikti jungtinės veiklos sutartį. Jungtinės veiklos sutarčiai keliami reikalavimai nurodyti BPS.	If a group of Suppliers participates in the Procurement procedures on the basis of a joint activity, it must submit a joint activity contract together with the Application. The requirements for a joint activity contract are set out in the GPC.
7.2.4.	Jei Paraišką elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Paraiškos turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Paraišką ¹⁶ .	If the Application is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Application must be attached to the Application ¹⁷ .
7.2.5.	Informaciją apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekejus ir Kvazisubtiekejus pagal SPS 6 priedo formą.	Information on the economic entities whose capacity is relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers in accordance with the form set out in Annex 6 to the SPC.
7.2.6.	Užpildytas ir pasirašytas deklaracijas, patvirtinančias sutikimą būti Subtiekeju, Ūkio subjektu, kurio pajėgumais remiamasi Perkančiojo subjekto atliekamame Pirkime, ar/ar Kvazisubtiekejo sutikimą būti įdarbintu Pirkimo laimėjimo atveju pagal SPS 6 priedo formoje esančius priedėlius arba kitus dokumentus, kuriuose būtų nurodytas Pirkimo pavadinimas ir perduodami atlikti/suteikti/tiekti konkretūs darbai/paslaugos/prekės, bei kurie patvirtintų, kad minėti subjektai sutinka/pasižada kartu su Tiekėju vykdyti Sutartį ir būti prieinami visos Sutarties vykdymo metu.	Completed and signed declarations confirming the consent to be the Sub-supplier, the economic entity whose capacity is relied on for the Procurement performed by the Contracting Entity and/or the Quasi-Sub-supplier's consent to be employed in case of winning the Procurement, according to the appendixes attached to Annex 6 to the SPC, or other documents specifying the title of the Procurement and the works/services/goods delegated to be performed, and providing a confirmation that the entities in question agree/promise to implement the Contract jointly with the Supplier and be accessible throughout the term of the Contract.
7.3.	Paraiškos forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba.	The Application form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English.
8.	PARAIŠKŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS	EXAMINATION AND EVALUATION OF APPLICATIONS
8.1.	Paraiškos bus vertinamos pagal BPS nuostatas (žr. BPS 9 skyrių).	Applications will be examined in accordance with the provisions of the GPC (see Chapter 9 of the GPC).
8.2.	Tiekėjai, kurių Paraiška ir EBVPD atitinka Pirkimo sąlygose išdėstytus reikalavimus, bus kviečiami pateikti Pirminius pasiūlymus.	Suppliers whose Application and ESPD meets the requirements established in the Procurement conditions will be invited to submit Initial Tenders.
9.	REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS

¹⁶ Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas to juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos.

¹⁷ Pursuant to Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion.

9.1.	Pasiūlymą reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantysis subjektas, gavęs Pasiūlymą kitomis, nei šiame punkte nurodytomis, priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokio Pasiūlymo nenagrinėja ir nevertina.	The Tender must be submitted to the electronic tender box by means of the CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Tender by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Tenders shall not be examined or evaluated.
9.2.	Pirminiame pasiūlyme Tiekėjas turi pateikti:	In the Initial Tender the Supplier shall provide:
9.2.1.	Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Pasiūlymo formą .	The completed Tender form , signed with a qualified electronic or physical signature;
9.2.2.	Jei Pasiūlymą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą ¹⁸ .	If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender ¹⁹ ;
9.2.3.	Tinkamai užpildytą ir pasirašytą Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaraciją pagal SPS 7 priedo formą.	A duly completed and signed Declaration of Compliance with the National Security Requirements in accordance with the SPS Annex 7 form.
9.2.4.	Nepriklausomos įstaigos išduotą sertifikatą ar kitus įrodymus dėl atitikties žaliajam reikalavimui, kaip nurodyta SPS 3 lentelėje „Žalieji reikalavimai“.	A certificate issued by an independent body or other evidence of compliance with a environmental requirement, as specified in SPC Table 3 "Environmental Requirements".
9.2.5.	Užpildytą Techninės specifikacijos Priedą 1 Techniniai reikalavimai (1-5 lentelės) (<i>priedas konfidencialus, pateikiamas tik užpildžius ir pasirašius konfidencialumo įsipareigojimą (SPS 11 priedą)</i>).	The completed Annex 1 to the Technical Specification — Technical Requirements (Tables 1–5) (the annex is confidential and is provided only after completing and signing the confidentiality undertaking (Annex 11 of SPC)).
9.2.6.	Užpildytą Techninės specifikacijos Priedo 1 Techniniai reikalavimai 2 priedą „ Techniniai reikalavimai telekomunikacijų vidaus spintoms valdymo pultuose ir ryšių aparatinėse “	The completed Annex 2 to Annex 1 to the Technical Specification — Technical Requirements “Technical requirements for telecommunication indoor cabinets in control and communication rooms”
9.2.7.	Užpildytą Techninės specifikacijos Priedo 1 Techniniai reikalavimai 3 priedą „ Techniniai reikalavimai telekomunikacijų maitinimo šaltiniui “	The completed Annex 3 to Annex 1 to the Technical Specification — Technical Requirements “Technical requirements for telecommunications power supply”

¹⁸ Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas to juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos.

¹⁹ In accordance with Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion.

9.3.	Kvietimai teikti Galutinius pasiūlymus Tiekėjams bus atsiųsti po Derybų atskiru pranešimu priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas.	Invitations to submit Final Tenders will be sent to the Suppliers after the Negotiations by a separate notice, send by means with which the Procurement is carried out.
9.4.	Galutiniame pasiūlyme Tiekėjas turi pateikti:	In the Final Tender the Supplier must submit:
9.4.1.	Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Pasiūlymo formą.	The completed Tender form, signed with a qualified electronic or physical signature;
9.4.2.	Jei Pasiūlymą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą.	If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender.
9.4.3.	Trūkstamą informaciją, dokumentus ar patikslinimus, nustatytus Perkančiojo subjekto išnagrinėjame Pirminiame pasiūlyme.	Missing information, documents or clarifications identified in the Initial Tender examined by the Contracting Entity.
9.4.4.	Derybų protokole nurodytus dokumentus.	Documents referred to in the minutes of the Negotiations.
9.5.	Pasiūlymo forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba.	The Tender form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English.
10.	PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS	EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS
10.1.	Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus atitinkantys Galutiniai pasiūlymai bus vertinami <u>pagal ekonomiškai naudingiausio Pasiūlymų vertinimo kriterijų – kainą.</u>	Final Tenders that meet the requirements set out in the Procurement documents will be evaluated according to the criterion of most economically advantageous Tender – price.
11.	PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS	TENDER SECURITY
11.1.	Šio Pirkimo metu nereikalaujama pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo.	Tender security is not required during this Procurement.
12.	KITOS NUOSTATOS	OTHER PROVISIONS
12.1.	Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju/laimėtoju, Perkančiojo subjekto prašymu per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės pateikti užpildytą SPS 8 priedą „Konfidenciali informacija“.	The Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender and is identified as the potential winner / winner must submit filled out form of Annex 8 “Confidential information” at the request of the Contracting Entity within the time limit set by it, which may not be less than 3 working days.
12.2.	Jei Tiekėjas, kurio Galutinis pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu, nepateiks pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kvalifikaciją, ir/ar kitus reikalavimus pagrindžiančių dokumentų, Sutarties įvykdymo užtikrinimo originalo, nepaaiškins pateikto Pasiūlymo arba Tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti Sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, Perkančiajam subjektui pareikalavus, turės sumokėti Perkančiajam subjektui 10 proc. Tiekėjo Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM dydžio baudą bei padengti	If the Supplier, whose Final Tender can be potentially recognized as the winner according to the evaluation results, does not submit the documents substantiating the absence of exclusion grounds and/or qualification, and/or other requirements, the original of Contract performance guarantee, fails to provide the required explanations of the Tender, or the Supplier that is invited to conclude the Contract refuses to conclude the Contract, at a request of the Contracting Entity such

	Perkančiojo subjekto patirtus tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia aukščiau nurodyta bauda. Tiesioginiais nuostoliais bus laikomas kainos skirtumas tarp Sutartį atsisakiusio pasirašyti Tiekėjo Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM ir kito Tiekėjo, pasiūlymų eilėje esančio po atsisakiusio sudaryti Sutartį Tiekėjo, Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM.	Supplier shall have to pay a penalty in the amount of 10 percent of the Final Tender in EUR excl. VAT and compensate for the direct loss suffered by the Contracting Entity to the extent not covered by the above fine. The direct loss shall be considered to be the difference between the price in EUR excl. VAT of the Final Tender of the Supplier who has refused to sign the Contract, and the price in EUR excl. VAT of the Final Tender of the Supplier second in the ranking of the Tenders.
12.3.	Perkantysis subjektas informuos Koordinavimo komisiją apie ketinamą sudaryti Sutartį, esant bent vienai BPS 20.1 punkte numatyta aplinkybei. Tuo atveju, jei bus vykdoma patikra dėl ketinamos sudaryti Sutarties atitikimo nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas, vadovaudamasis BPS 20 skyriaus nuostatomis, įsipareigoja nustatytais terminais pateikti Perkančiajam subjektui ir/ar kompetentingoms institucijoms visus duomenis, dokumentus ir sutikimus, būtinus šiai patikrai atlikti.	The Contracting Entity will inform the Coordinating Commission of the intention to conclude the Contract in at least one of the circumstances provided for in Clause 20.1 of the GPC. In the event of a verification of the compliance of the intended contract with the national security interests, the Supplier undertakes to provide the Contracting Entity and / or the competent authorities with all data, documents and consents necessary for such verification in accordance with the provisions of Chapter 20 of the GPC.
12.4.	Pirkime numatoma, kad Perkantysis subjektas informuos Koordinavimo komisiją apie ketinamą sudaryti Sutartį. Atsižvelgiant į tai, Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju, Perkančiojo subjekto prašymu, per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės pateikti Tiekėjo, kiekvieno Tiekėjų grupės nario, kiekvieno Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi ir kiekvieno Subtiekėjo užpildytus SPS 12 priedą „Sandorio šalies ir (ar) Subtiekėjo duomenų forma“.	It is foreseen in the Procurement that the Contracting Entity will inform the Coordination Commission about the intended conclusion of the Contract. Accordingly, the Supplier who submitted the most economically advantageous tender and is identified as the potential winner shall, at the request of the Contracting Entity and within the deadline set by it (which cannot be shorter than 3 working days), submit the completed Annex 12 to the SPC “Counterparty and/or Sub-Supplier Data form” by the Supplier, each member of the group of Suppliers, each Economic Operator whose capacities are relied upon, and each Subcontractor.
13.	SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS	CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY
13.1.	Su Laimėjusiu Tiekėju sudaromos <u>Sutarties</u> kaina bus lygi <u>Laimėjusio Tiekėjo Pasiūlymo kainai</u> .	The price of the <u>Contract</u> concluded with the Successful Supplier shall be equal to <u>the price of the Tender of the Successful Supplier</u> .
13.2.	Sutartyje bus numatyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai, tokie kaip delspinigiai ir baudos, už Sutartyje numatytų įsipareigojimų netinkamą vykdymą ir (ar) nevykdymą.	The Contract will provide for the means of ensuring the performance of the Contract, such as interest and penalties, for improper performance and/or non-performance of the obligations provided for in the Contract.
13.2.	Sutarčiai taikomas Sutarties įvykdymo užtikrinimas. Laimėjęs Tiekėjas pateikia Sutarties užtikrinimo įvykdymo užtikrinimą iki Sutarties sudarymo dienos. Reikalavimai Sutarties įvykdymo užtikrinimui nurodyti Sutarties projekto 8.2 punkte.	The Contract is subject to the Contract performance security. The winning Supplier shall provide the Contract performance security before the date of conclusion of the Contract. The requirements for Contract Performance Security are specified in clause 8.2 of the draft Contract.

15.	PRELIMINARUS PIRKIMO PROCEDŪRŲ VYKDYMO GRAFIKAS / PRELIMINARY TIMETABLE FOR PROCUREMENT PROCEDURES		
15.1.	Toliau Tiekėjų informacijai pateikiamas preliminarus planuojamas Pirkimo procedūrų vykdymo grafikas, kurio atskiri etapai nebūtinai sutaps su faktinėmis datomis. Tiekėjai visais atvejais turi vadovautis pirmiausia CVP IS ir Perkančiojo subjekto pranešimuose nustatytais terminais.	For the information of the Suppliers, below is a preliminary planned schedule for the execution of the Procurement procedures, the individual stages of which will not necessarily coincide with the actual dates. In all cases, Suppliers must be guided primarily by the terms established in the CVP IS and the notices of the Contracting Entity.	
	Etapas	Stage	Preliminari pabaigos data / Preliminary end date
15.1.1.	Skelbimas apie Pirkimą	Contract notice	2026-07-14
15.1.2.	Paraiškų gavimas	Reception of Applications	2026-08-14
15.1.3.	Paraiškų nagrinėjimas	Examination of Applications	2026-08-28
15.1.4.	Kvietimo pateikti Pirminius pasiūlymus rengimas	Preparation of a call for Initial Tenders	2026-09-02
15.1.5.	Pirminių pasiūlymų gavimas	Reception of Initial Tenders	2026-09-16
15.1.6.	Pirminių pasiūlymų nagrinėjimas	Examination of Initial Tenders	2026-09-21
15.1.7.	Derybos	Negotiations	2026-09-24
15.1.8.	Kvietimo pateikti Galutinius pasiūlymus rengimas	Preparation of a call for Final Tenders	2026-09-25
15.1.9.	Galutinių pasiūlymų rengimas	Preparation of Final Tenders	2026-10-09
15.1.10.	Galutinių pasiūlymų nagrinėjimas	Examination of Final Tenders	2026-11-09
15.1.11.	Sprendimas dėl Laimėjusio pasiūlymo ir Sutarties sudarymas	Decision on the Successful Tender and award of the Contract	2026-12-31

16.	PRIEDAI	ANNEXES
16.1.	Priedas yra neatskiriama Pirkimo sąlygų dalis. Prie Pirkimo sąlygų pridedami šie priedai:	The Annex is an integral part of Procurement Conditions. The following annexes are attached to the Procurement Conditions:
	1 priedas – Paraiškos forma.	Annex 1 – Application form.
	2 priedas – Pasiūlymo forma (Pirminio ir Galutinio pasiūlymo pateikimui).	Annex 2 – Tender form (For submission of the Initial and Final Tender).
	3 priedas – EBVPD forma	Annex 3 – ESPD form
	4 priedas – Techninė specifikacija	Annex 4 – Technical Specification
	5 priedas – Sutarties projektas.	Annex 5 – Draft Contract.
	6 priedas – Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekiejus ir Kvazisubtiekiejus.	Annex 6 – Information about the economic entity whose capacities are intended to be relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers.
	7 priedas – Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaracija	Annex 7 – Declaration of Compliance with the National Security Requirements
	8 priedas – Konfidenciali informacija (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo/laimėtojo).	Annex 8 – Confidential information (only the potential successful Tenderer will be asked to submit).

9 priedas – Sutarčių sąrašo forma (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo).	Annex 9 – Form of the list of contracts (only the potential successful Tenderer will be asked to submit).
10 priedas – Specialistų sąrašo forma (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo).	Annex 10– Specialist list form (only the potential successful Tenderer will be asked to submit).
11 priedas – Konfidencialumo įsipareigojimas.	Annex 11 – Commitment of Confidentiality.
12 priedas – Sandorio šalies ir (ar) Subtiekėjo duomenų forma (<i>bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo</i>)	Annex 12 – Counterparty and/or Sub-Supplier Data form (<i>only the potential successful Tenderer will be asked to submit</i>).

Rengė / Prepared by: Rugilė Endzinaitė, tel. +370 638 35485